

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter September 2017 2017年9月号 広報東広島・英語版



## September 2017 main contents:

Sake Matsuri: p2

Events: p3

### Scheme for the provision of designated garbage bags

・ ごみ指定袋交付事業  
・ について

From October 2nd, 2017, garbage bags will be issued for free to the following groups of people, on a one-off basis.

Eligible person	Documents needed when collecting bags
A person bringing up a child aged less than 2 (born on or after October 2nd, 2015, and with an address in Higashihiroshima City)	Mother and Child Health Handbook
A person receiving vouchers for the purchase of disposable diapers (handicapped people) (Higashihiroshima City System of Provision of Vouchers for the Purchase of Disposable Diapers)	Vouchers for the purchase of disposable diapers (handicapped people)
A person receiving exchange vouchers for daily necessities (handicapped people) (only where the item specified is disposable diapers) (Higashihiroshima City System of Provision of Exchange Vouchers for Daily Necessities for Handicapped People)	Notice of eligibility (receipt of exchange vouchers for daily necessities) or exchange vouchers for daily necessities (handicapped people)
A person receiving vouchers for the purchase of disposable diapers (elderly people) (Higashihiroshima City System of Provision of Necessary Items for Care of the Elderly in the Household)	Vouchers for the purchase of disposable diapers (elderly people)

※ For all of the above groups, the applicant (the person who comes to the City Office to apply for the bags) must show proof of identity (Residence Card, driving license, Health Insurance Certificate, etc.)

※ If a proxy makes the application, then a Proxy Application Form is needed.

The types of garbage bags that can be issued are as follows:

- Household garbage bags (orange), 40 liters
- Household garbage bags (orange), 20 liters
- Business garbage bags (red), 45 liters
- Business garbage bags (red), 20 liters

Please select one of the above types, depending on the situation (what type of garbage bags you use) in your household.

The number of bags you can obtain is calculated from the month in which you apply, so the later you apply, the fewer bags you can receive.

When you go to apply for these garbage bags, please take a bag with you to carry the garbage bags home in.

Contact: Waste Management Division (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課), tel.: 082-420-0926.

There will be a temporary counter for this division on the first floor of the City Office.

### Holiday opening and extended service hours at the Citizens' Affairs Division

・ 市民課窓口業務の  
・ 休日・延長受付

The Citizens' Affairs Division will be open for a range of services between 8:30 and 12:30, on Sunday September 10th and Sunday September 24th. In addition, there are extended service hours at the Citizens' Affairs Division on Thursdays (holidays and the year-end period excepted). Thursday extended service hours are until 19:00.

Only certain services are available on the Sundays above, and during extended service hours on Thursdays, and some paperwork may require that another office is contacted, in which case the formalities may not be able to be completed immediately.

Please make sure that you take official identification with you (photo identification, such as a driving license, Residence Card, etc.).

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

The 2017 Sake Festival (Sake Matsuri) will be held in Saijo on Saturday October 7th and Sunday October 8th. The festival is held in the area around JR Saijo Station. There are a wide range of events and attractions, including the Sake Hiroba (where, for a fee of 1600 yen for tickets bought in advance, or 2100 yen for tickets bought on the day, you can taste sake from across Japan). The Sake Hiroba is open from 10:00 to 20:00 on Saturday October 7th, and from 10:00 to 17:00 on Sunday October 8th. You can buy advance tickets for the Sake Hiroba from convenience stores, etc.



There is also the Bishu-nabe area (where, for a fee, you can try bishu-nabe, a Saijo speciality). This area is open between 10:00 and 19:45 on Saturday October 7th, and between 11:00 and 16:45 on Sunday October 8th. Reservations can be made as follows:

- In person, from Saturday September 9th to Tuesday September 19th.
- By phone (082-493-5222) from Sunday September 10th to Tuesday September 19th.

One table (four people) costs 8,800 yen for 105 minutes. When making a reservation, payment is necessary within a week of making the reservation. Of course, there are also the sake breweries themselves, where there are sake tastings, concerts, etc. Please be sure to pay a visit to the festival! The Bishu-nabe area is located in the site of the old Central Lifelong Learning Center, and the Sake Hiroba is located in Saijo Central Park.

For more information, please see the Sake Matsuri homepage.

Contact: Sake Matsuri Organising Committee (Sake Matsuri Jikko-iinkai, 酒まつり実行委員会), tel.: 082-420-0330.  
Sake Matsuri homepage: <https://sakematsuri.com>

Please note the following regarding the Sake Matsuri:

- The main City Office car-park will not be available for use from 17:45 on Wednesday October 4th to 18:00 on Monday October 9th. There will be alternative parking available on Wednesday October 4th and Thursday October 5th for those who have business at the City Office. Please follow the directions given by staff.
- Kurara will not be available for use at any time from 8:30 on Friday October 6th to 22:00 on Sunday October 8th.
- The bicycle-parking area on the north side of the City Office will not be available for use between 6:00 on Thursday October 5th and 12:00 on Monday October 9th. During this period, part of the car parking at Sunsquare will be available for bicycle parking. Any bicycles left in the bicycle-parking area on the north side of the City Office on October 5th will be moved to Sunsquare.
- The Central Park in Saijo will not be open between Monday October 2nd and Tuesday October 10th.
- Other facilities may also be closed or have restricted opening hours, etc.
- There will be road closures and diversions in effect during the Sake Matsuri.



## Hepatitis virus checks

• 肝炎ウイルス検査について

If you are infected with the hepatitis virus, there is the danger that without you realizing, it might develop from chronic hepatitis to cirrhosis of the liver, or to liver cancer.

The hepatitis virus can only be treated with medicine. If you know you have been infected, it is important to be seen by a doctor at a specialist liver disease facility as soon as possible, and to undergo ongoing checks and treatment.

There is a system of financial subsidies for the first detailed examination, and for regular checks (twice a year). If you are aged 40 or over, and you have never been checked for the virus before, you can apply to have the check as part of the Genki Sukoyaka health check.

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936.

## Aqua Festa in Fukutomi

- アクアフエスタin福富
- 
- 



This festival will take place on Saturday September 30th and Sunday October 1st, from 10:00 to 16:00.

It will feature a water bar (where various different waters can be tasted), events, displays and hands-on exhibits relating to water. There will also be performances, food stalls, and stalls selling local products.

The festival takes place at the Kohan-no-Sato Fukutomi 'Michi-no-Eki' (道の駅「湖畔の里福富」).

Contact: Aqua Festa in Fukutomi Organizing Committee  
(Aqua Festa in Fukutomi Jikko-iinkai, アクアフエスタ in福富実行委員会), tel.: 080-6333-9068.

## Hiroshima Kagura Day 2017

- ひろしま神楽の日2017
- 
- 

This event will take place on Saturday September 30th and Sunday October 1st, from 10:00 on both days. The first performances will start from 10:30, and the second performances will start from 13:30.

The event takes place in the Yale-Yale underground event space, at the south side of Hiroshima Station. It features performances of kagura (traditional Japanese sacred dances and music performed at shrines) from Kagura groups across the prefecture. This year, there will be performances by a group from Mihara City, and by the Kita-Hiroshima Children's Kagura Group.

Contact: Kagura Promotion Committee, Hiroshima Area Cities Association (Akitakata City) (広島広域都市圏協議会”神楽”まち起こし協議会事務局(安芸高田市)), tel.: 0826-42-5612 (8:30 to 17:00, Mondays to Fridays only).

## 'Experience the Whole World' Day

- 世界まるごと体験デー
- 
- 

This event will be held on Saturday September 23rd, from 10:00 to 14:00, in the Hiroshima International Plaza.

It will include fun activities to introduce the culture of a range of countries.

There is a free shuttle bus service from JR Saijo Station to the International Center.

Contact: Training Department, Hiroshima International Center  
(Hiroshima Kokusai Center, Kenshu-bu, ひろしま国際センター研修部), tel.: 082-421-5900.  
Email: hicc40@hiroshima-ic.or.jp

At the same time, there will also be a Recycle Fair and a reading of children's books. Out-of-date foreign newspapers and magazines, etc. will be available free of charge.



Contact: Library, Information Center  
(Joho center toshoshitsu, 情報センター図書室), tel.: 082-421-5755.

## Deadline for payment of taxes: Monday October 2nd

- 9月の納税・納期限は
- 10月2日(月)

Please pay the National Health Insurance Premium (the third installment) by Monday October 2nd.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services for non-Japanese residents

外国人相談窓口

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Fridays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.



Communication Corner website (English)

**40-minute free legal consultations** are available on Saturday September 2nd, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. The date for October is Saturday October 14th. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

**Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.



Facebook page

## Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover), and on the Higashihiroshima City website:

In Japanese: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11522.html>

In English: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

The information is also available (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information.

### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Sunday September 3rd and Sunday September 24th, the internal medicine and pediatrics departments will be open until 22:00.

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange  
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 185,797

Population of foreign residents: 5,982

As of the end of July, 2017